

Устойчивые выражения сохранившие историю и образ жизни народов.**Д.Г. Толипова,**

Алфраганус университети, Филология фанлари доктори (PhD),

Рус тили ва адабиёти кафедраси доценти

dilyagaphurovna@gmail.com тел. 998 (90) 914-80-10

Зоирова Шахина Дилшод кизи

Алфраганус университети, Филология факультети, Филология ва тилларни уқитиш (рус тили),

2 курс талабаси, 998 (90) 8902431

shaxenazoirova@gmail.com

В сравнительном изучении русского и узбекского языков с самого начала особое внимание уделялось словарному составу. Хотя грамматические явления тоже значимы, они никогда не исключались из анализа. Слова обладают собственными значениями и позволяют формировать словосочетания и предложения. Но в языках существуют и более сложные устойчивые выражения, которые передают мысль образно, эмоционально и с национальным оттенком. Такие выражения называются фразеологическими единицами.

Фразеология — это область лингвистики. Она столь же значима, как и лексика, но отличается тем, что отражает внутреннее состояние человека, его нравственные качества, эмоции, а также особенности разных действий, предметов и явлений.

В течении многих веков, у каждого народа создавались, не только отдельные слова, но и устойчивые выражения, чтобы обозначать предметы, события, действия, свойства и состояния. Поэтому номинативная система языка включает как слова, так и фразеологические обороты, которые помогают передавать различные смыслы. Студентам сложно понимать фразеологизмы, потому что их смысл связан с историей и культурой. Чтобы объяснить значение таких выражений, часто нужно рассмотреть причины возникновения, как они появились, и что они означают. Фразеологизмы каждого народа показывают жизнь народа: его быт, традиции, мировоззрение и духовные ценности. Поэтому изучать их нужно вместе с культурой, ведь язык формируется народом. Во фразеологизмах мы можем заметить выявить культуру, быт, ценности, определенного народа. Устойчивые выражения сохраняют историю, привычки, характер и образ жизни нации. Поэтому фразеологизмы так интересны для учёных и студентов.

Сравнительный анализ фразеологии важен, потому что он помогает понять, чем языки похожи и чем отличаются. Несмотря на то что фразеологию изучают давно, многие вопросы до сих пор остаются спорными. Даже в русском языке нет единого мнения о том, что такое фразеологизм и какие выражения к нему относятся.

Учёные часто дают разные определения фразеологизмов, поэтому их списки сильно отличаются друг от друга. Это показывает, что единого подхода пока нет. В словаре лингвистических терминов фразеологизм объясняется как устойчивое выражение, которое нельзя разделить на отдельные значения слов. Оно употребляется в языке как готовое целое.

Много исследований посвящено устойчивым выражениям, и это помогает развивать фразеологию. Фразеологизмы важны, потому что имеют цельное значение и воспринимаются как одно целое, а не как сумма отдельных слов.

Несмотря на заимствования, узбекский русский языки остаются богатыми и уникальными. Фразеологизмы данных народов— это результат многовековой истории, традиций, культуры и духовных ценностей народа.

При сравнении двух языков нужно каждый язык изучать отдельно, но при этом учитывать их общие черты. Узбекский и русский языки сильно отличаются, потому что: узбекский язык относится к тюркской группе, русский — к славянской группе индоевропейской семьи. Оба языка заимствовали много слов из других языков. Узбекский язык заимствовал слова из арабского, персидского, таджикского языков. Русский язык заимствовал слова из греческого, латинского и европейских языков

Некоторые узбекские фразеологизмы имеют похожие конструкции с русскими, но их значение может отличаться. Ниже хотим привести примеры фразеологизмы русского и узбекского языков

1. "Сидеть сложа руки" ничего не делать не действовать, бездельничать

Узбекский аналог: "qo'1 qovushtirib o'tirish" hech narsa qilmaslik.

2."Как две капли воды" очень похожи друг к другу узбекский аналог: "Ikki tomchi suvdek o'xshash "Bir-biridan farq qilmaydi o'xshash narsalarga ishlatiladi

3." Делать из мухи слона" приувелечевать делать из мелкого проблему как большие проблему

узбекский аналог:"Chumolidan fil yasash "kichkina narsani katta qilib ko'rsatish

4."Держать язык за зубами" не говорить лишнего. Узбекский аналог "Tilini tiyib otirish" или «Ogzigga talqon solib otirish» hech kimga hech nima demasdan gapini ichiga yutib jim turish

5. "Не рой другому яму сам в неё падёшь "не делай другому плохого и пострадаешь сам Узбекский аналог : "birovga choq qozisang uzing tushasan" desang o'zing tushasan ya'ni kimgadir yomon ish qilsang o'zing shu ishga duch kelasan degan ma'noni beradi

Из приведённых примеров видно, что фразеология является хранилищем языка, в котором сохраняются национальные традиции, обычаи, поверья и исторические рассказы. Она передаёт особое мировосприятие народа

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Адонина Л.В., Значение фразеологии в методике обучения русскому языку как иностранному, Современная высшая школа инновационный аспект. Т.9. №2.2017
2. Чжан Лэй, Преподавание фразеологизмов русского языка как иностранного в культурологическом аспекте, Научный журнал «Педагогическое образование в России», 2016, № 12, с.160
3. Молотков А.И. Фразеологический словарь русского языка. М.: Наука, 1967.
4. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. «Справочник лингвистических терминов», «Просвещение», М.1972.
5. <https://vuzlit.com/876559/osobennosti frazeologii russkogo vazyka>
6. Виноградов В. В. Об основных типах ФЕ в русском языке. М. 1977.
7. Азимова М.Н. Сопоставительно-типологический анализ фразеологической системы таджикского и английского языков. 2006.
8. Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общ. 10/11 фразеосочетания в системе языка. Изд. 2-е. М. 1910